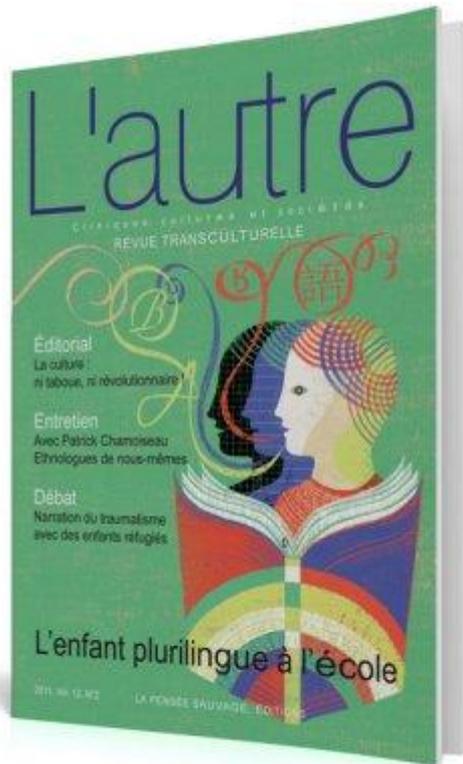




Revue L'autre

L'enfant plurilingue à l'école L'autre 2011, Vol. 12, n°2



Nous posons ici la question délicate de l'éducation langagière et sociale des enfants dans nos sociétés plurielles et complexes, avec une attention particulière portée aux enfants de migrants et une interrogation quant à la place à accorder à leurs langues d'origine dans la communication familiale d'un côté, et à l'école de l'autre. Cette question encore aujourd'hui transgressive dans une société qui a du mal à penser la diversité linguistique sera éclairée par une réflexion issue de la psychiatrie transculturelle et par une réflexion d'ordre sociolinguistique et didactique relevant des sciences du langage. Les quatre contributions réunies ici amènent une perspective novatrice, celle du paradigme plurilingue. Essentiellement inclusif, le paradigme plurilingue conceptualise l'accueil et la reconnaissance des langues et cultures, « maternelles » et secondes, d'un sujet – quel qu'en soit le degré de maîtrise – et fait de la diversité une ressource, une richesse pour l'individu et pour la société.

Nous découvrirons les enjeux complexes et les tensions inhérentes au choix des langues à privilégier en famille et à l'école. Les éclairages cliniques et sociodidactiques respectifs convergent pourtant fortement sur l'importance de faire vivre la/les langues de première socialisation, ou langue(s) « maternelle(s) », tant en milieu familial que scolaire, celles-ci étant le socle du développement langagier et identitaire de l'enfant. Mais,

l'école d'aujourd'hui est-elle en mesure d'y répondre ? Quelques fenêtres s'ouvriront sur des expériences didactiques et pédagogiques récentes à l'école, inspirées du courant *Language Awareness* (Eveil aux langues) fondé initialement par Eric Hawkins (1984) en Angleterre qui cherchaient à créer des passerelles entre les langues d'origine des enfants, la langue de scolarisation et les langues étrangères proposées à l'apprentissage dans une visée plus large d'éducation langagière globale pour tous. Ce dossier lui est dédié en hommage à sa contribution marquante à une éducation plurilingue et interculturelle pour les vingtième et vingt-et-unième siècles, susceptible de porter chaque élève au-delà des confins de son héritage linguistique familial et de créer du lien social dans une société multiculturelle.

Pour tout renseignement sur ce numéro vous pouvez contacter la revue par mail : revue.lautre@laposte.net

Sommaire :

- **Éditorial** Claire Mestre, Yoram Mouchenik, Thierry Baubet, Malika Bennabi, Marie Rose Moro, *La culture : ni tabou, ni révolutionnaire !*
- **Entretien** *Ethnologues de nous-mêmes*, Entretien avec Patrick Chamoiseau. Par Vanessa Girard, Émile Riback et Claire Mestre
- **Dossier : L'enfant plurilingue à l'école** coordonné par Jacqueline Billiez et Marie Rose Moro
 - ▶ Jacqueline Billiez, *Accueillir les langues des enfants descendants de migrants à l'école : oui mais comment ?*
 - ▶ Dalila Rezzoug, Marie Rose Moro, *Oser la transmission de la langue maternelle*
 - ▶ Chantal Dompmartin-Normand, *Éveil aux langues et aux cultures à l'école : une démarche intégrée avec un triple objectif cognitif, affectif et social*
 - ▶ Marie-Odile Maire-Sandoz, Diana-Lee Simon, Patricia Lambert, *Portes ouvertes à l'école : accueillir l'enfant dans sa/ses langue/s*



L'enfant plurilingue à l'école L'autre 2011, Vol. 12, n°2



Revue L'autre

• Articles originaux

- ▶ Laurette Célestine, *À propos du métis et du métissage (XVIIIe-XXe siècles)*
- ▶ Cyprien Anröchte, *Le seppuku, mort volontaire ou sacrifice rituel ?*

• Recherches

- ▶ Dominique Rolland, *Étudier à l'Inalco la langue de ses origines, une stratégie de reconstruction identitaire*
- ▶ Amira Karray, Daniel Derivois, *Addiction et agressivité chez les adolescents en échec scolaire : approches cognitive, psychodynamique et interculturelle*

• **Portrait** ▶ Marion Géry, *Denis Martinez, peintre*

• **Débat** ▶ Geneviève Deroy André, *Quel statut clinique pour l'esprit gardien ?*

• **Actualité** ▶ Abdelhamid Larguèche, *Cette gifle qui n'a jamais eu lieu... En hommage à Fadia, fille de Sidi Bouzid*

• **Note de terrain** ▶ Louise Dacqui, *Raconte-moi ta maison. Narration du traumatisme dans les consultations avec des enfants réfugiés*

• Voyages des créateurs

- ▶ Élisabeth Do, *Déclic. Entretien avec Philippe Bazin, photographe*
- ▶ Marion Géry, *Correspondances. Un documentaire qui donne à entendre autre chose que la surface du discours*

• **Images** ▶ François Giraud, *Winter's bone, Mad Men*

• **Revue de presse** ▶ François Giraud, *À leur manière*

• **Livres • Informations**

FORMULAIRE D'ABONNEMENT ou D'ACHAT AU NUMERO

ÉDITIONS LA PENSÉE SAUVAGE

12, place Notre-Dame, BP 141

F38002 Grenoble Cedex

Tél. 04 76 42 09 37 - Fax : 04 76 42 09 32

Courriel : la.penseesauvage@free.fr

www.revuelautre.com

Nom, prénom

Profession.....

Adresse.....

.....

e-mail

Tarifs :

- Abonnement : Particulier : 69 Euros/Institution : 94 Euros, Air Mail : 15 Euros (facultatif, mais souhaité pour les DOM TOM)
- Commande du volume 12 n°2 : ___ exemplaires

Total à régler : _____ euros

Ci-joint mon règlement par

chèque à l'ordre des Ed. La Pensée sauvage, BP 141, F38002 Grenoble Cedex

virement CCP Grenoble 101500J

carte bancaire: Master Card Visa Eurocard

Carte N°:.....

Date d'expiration...../.....

N° de contrôle (au dos de la carte) :

Signature :